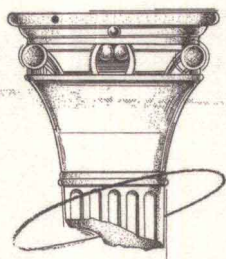


A surrealist illustration featuring a large, dark, inverted funnel that dominates the upper half of the frame. Several white, rectangular blocks are shown falling into the funnel's opening. At the base of the funnel, a small, dark silhouette of a person stands on a stack of three white blocks, reaching out towards the narrow tip of the funnel. The background is a plain, light gray. The overall style is minimalist and conceptual, likely representing a business or marketing concept.

ཨ། རུ་རུ་ཐེ་ནས་སྒྲོབ་གསོ་སྒྲེང་བ།

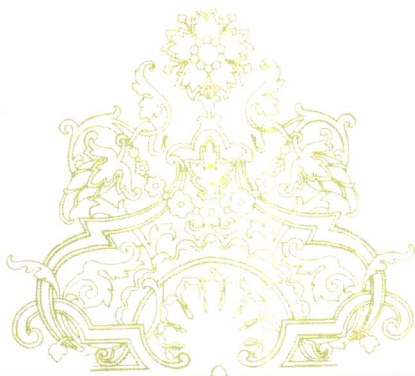


(ཨ་མེ་རི་ཁ) ཡེ་ཤུན་ ཏུ་བྱུ་མེ་ནས་བཅུ་མས།
བདུད་རྩ་རྒྱལ་གྱིས་བསྐྱུར།

杜威教育论著选

ཀའ་སྤུ་མི་རིགས་དཔེ་སྤྱོད་ཁང་།





༄༅། །རིགས་གཞུང་གསར་བའི་དཔེ་ཆེན།

(ཨ་མེ་རི།) ཡེ་ཏཱ་ཏུ་མེ་ནས་བསྐྱུ་མས།

བདུད་རྩ་རྒྱལ་གྱིས་བསྐྱུ་མ།

དོར་ཞིག་དོར་བྱ་གསྐྱེམས་སྒྲིབ་དག་ཞུས་བྱས།

༄༅། །ཏུ་ཏུ་མེ་ནས་སྒྲིབ་གསེ་སྒྲིབ་བ།



ཀན་སྐུ་མེ་རིགས་དཔེ་ཆེན་ཁང་།

ཚུམ་སྒྲིག་འགན་འཁུར་བ། འབྲུག་རྒྱལ་མཁའ་མཁས་
མཁུན་ཤོག་མཛོས་རིས། བི་ཅིན་ལེན།

རིག་གཞུང་གསར་བའི་དཔེ་ཚོགས།



༡༡།རུ་ཁྱུ་མེ་ནས་སྒྲོང་གསོ་སྒྲིང་བ།

[ཨ་མེ་རི་ཁ]ཡེ་ཏན་རུ་ཁྱུ་མེ་ནས་བཅམས།

བདུད་རྩ་རྒྱལ་གྱིས་བསྐྱར།

དོར་ཁི་གདོང་རུག་སྒྲེམས་སྒྲོས་དག་ལྷས་བྱས།

ཀན་སུའུ་མི་རིགས་དཔེ་སྐྱུན་ཁང་གིས་བསྐྱུན་ཁིང་བཟུམ།

ཀན་སུའུ་ས་གཤིས་པར་ཁང་གིས་དཔར།

དེབ་ཚད་ཉི་མེས850×1168 1/32 དཔར་ཤོག7.875 ཡིག་གཏངས་ཁྱི11

2002ལོའི་ཟླ12པར་པར་གཞི་དང་ཐོབ་སྒྲིགས། 2002ལོའི་ཟླ12པར་པར་ཐེངས་དང་ཐོབ་དཔར།

དཔར་གཏངས་1—2,200

ISBN7 - 5421 - 0837 - 9/G·126

རིན་པོ་སྒོར། 17.00

图书在版编目(CIP)数据

杜威教育论著选/(美)杜威著;斗拉加译. —兰州:
甘肃民族出版社, 2002
(藏译文化名著丛书/多识主编)
ISBN 7-5421-0837-9

I. 杜… II. ①杜…②斗… III. ①杜威, G. (18
59~1952)—教育思想—藏语②实用主义教育—藏语
IV. G40-06

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2001)第 098776 号

责任编辑:周甲克

封面设计:徐晋林

藏译文化名著丛书

杜威教育论著选

[美]约翰·杜威 著

斗拉加 译

多 识 校订

甘肃民族出版社出版发行

(730000 兰州市滨河东路 296 号)

甘肃地质印刷厂印刷

开本 850×1168 毫米 1/32 印张 7.875 插页 2 字数 110 千

2002 年 12 月第 1 版 2002 年 12 月第 1 次印刷

印数:1-2,200

ISBN 7-5421-0837-9/G·126(民文) 定价:17.00 元

(图书若有破损、缺页可随时与本社联系)

དཔེ་ཚོགས་མཆམས་སྒྲིབ་ཀྱི་གཏམ།

དེ་ཡང་བོད་འཕྱར་རིག་གཞུང་གཤམ་ཆེན་སྒྲིབ་ཀྱི་དཔེ་ཚོགས་འདི་
ནང་དུ་བྱུང་སྒྲིགས་ཀྱི་མཆམ་ཉིད་རིག་པ་དང་། སྒྲིབ་ཚོགས་རིག་པ། ཆབ་
སྲིད། དཔལ་འབྱོར། སློབ་གསོའི་རིག་པ་སོགས་གཞུང་ལུགས་ཀྱི་མཆོ་ལྷ་
བུའི་ནང་ནས་གཞུང་གཤམ་ཆེན་སྒྲིབ་ཅིག་བསལ་ནས་བོད་ཡིག་དུ་བསྒྱུར་ཅིང་།
དཔར་སྐྱབ་བྱས་པ་ཡིན་ལ། དེ་ཡང་ལོ་རྒྱུས་དང་སྒྲིབ་ཚོགས་འཕེལ་བྱུང་གི་
གནས་ཚུལ། དངོས་མཛས་ཀྱི་བཞུགས་པ། འཛིག་རྟེན་གྱི་བྱ་བཞག་ཆབ་སྲིད་
ཀྱི་ཐབས་འཕྲུལ། འཆོ་རྟེན་གྱི་ལས་རིགས་སོགས་ཀྱི་སྒྲིགས་ལ། རྒྱུ་མིང་གི་
མི་རྒྱལ་སྐབས་ཉིད་ཉིད་ཀྱི་མཛུགས་ཀྱི་ཐབས་འཕྲུལ་
རྒྱལ་གྲངས་མང་བ་དང་། སྒྲིབ་ཀྱི་ཡང་མོད་ཅིང་རྩི་བས། དངོས་པོའི་གནས་
ལུགས་ཀྱི་ཐབས་གནད་མང་དུ་ཐོན་པར་འདུག་ རྒྱུ་སྒྲིགས་ཀྱི་བསམ་སྒྲིབ་ཀྱི་
ཆོས་གཙོ་བོ། དངོས་པོའི་གནས་ལུགས་གཙོ་བོར་བྱེད་པ་དང་། སྒྲིབ་ཀྱི་ལས་
དབང་ཁས་མི་ལེན་ཅིང་། རང་གི་བདེ་སྤྱད་ཆང་མཆོའདིའི་བྱ་སྒྲིབ་དང་དུར་
བཙོན་ལ་རག་ལས་པར་ལྟ་བ་དང་། ལྷོ་རྒྱུས་པ་ལ་བརྟེན་པ་མ་ཡིན་པར་མི་
རྒྱལ་རང་དབང་རང་ཚུགས་ཀྱིས་རང་གི་འཆོ་བ་སྒྱུ་བ་པ་དང་། སྒྲིབ་ཚོགས་ཀྱི་
དོན་ལ་ཞུགས་པ་དང་། མི་རབས་ལྷན་པའི་ཐུབ་འབྲས་ལ་ཆོག་ཤིས་མི་བྱེད་པར་
རང་གིས་བརྟག་དཔྱད་བྱས་ནས་གསར་གཏོད་བྱེད་པར་ཤུགས་བསྐྱེད་པ་

སྐྱེས་སྐྱེ། ། ལྷ་ཚུལ་དེ་ལས་མི་རྣམས་ཀྱི་བསམ་སྒྲུབ་འཆིང་སྒྲུབ་ཆེན་པོ་ཐོབ་
ཅིང་། ཚན་རིག་ཞིབ་འཇུག་གི་སྒྲིལ་རྒྱ་ཆེར་སྟེ་ནས། དངོས་གཤིས་རིག་པ།
རྣམས་འཇུར་རིག་པ། ཕྱིས་རིག་གནམ་རིག་སྐྱེས་ཀྱི་ཞིབ་འཇུག་ཤིན་ཏུ་
དར་ཁིང་། དེ་ལས་བཟོ་ལས། འགྲིམ་འགྲུལ། བར་འཕྲིན་སྐྱེས་ཀྱིས་
མཆོན་པའི་ཚན་རིག་ལག་རྩལ་གྱི་རིག་འཕྲུལ་ལས་བྱུང་བའི་དེང་རབས་ཀྱི་ལས་
རིགས་སྣ་ཆོགས་བྱུང་བ་རེད།

རང་རེ་ཐོད་ལ་མཆོན་ན། ཟས་གོས་གནས་མལ་བཅའ་ལག་བཟོ་རྩལ་
དང་། སྐད་ཡིག་སྒྲུབ་ཅིས་སྒྲུབ་གར་རོལ་མོ། འཁོར་ཉེན་སྒྲུབ་ཐབས་འབྲོག་ལས་
ཞིང་ལས། བསམ་པ་དང་ཀྱུན་སྒྱུད་ལེགས་བཅོས་བྱེད་པའི་སངས་རྒྱས་ཆོས་
ལུགས་ཀྱི་ལྷ་སྒྱུད་གཞུང་ལུགས་སྐྱེས་། མི་ཡི་སྤྱི་ཆོགས་ཆགས་ཤིང་གནས་པ་
ལ་མེད་དུ་མི་རུང་བའི་རིག་གནས་ཀྱི་སྐྱོར་གནའ་ལྷ་མོ་ནས་ཡོད་ལ། དེ་ཡང་
དུས་ཀྱི་འཕོ་འགྱུར་དང་མཐུན་པར་རིམ་གྱིས་ཆ་རྒྱུ་འཛོམས་། རྣམ་གངས་རེ་
མང་། ཆག་རྩལ་རེ་བཟང་། རིག་པ་རེ་ཞིབ་དུ་སྤང་ནས་འཕེལ་བར་སྒྲུང་ལ།
སྒྲིལ་རྒྱུ་གྱི་རིག་གནས་གངས་མང་ལ་སྤྱུས་ལེགས་པ་དེ་འདྲ་ཞིག་ཡོད་པས་མི་
ཆད། མི་རིགས་ཀྱི་ཁྱད་ཆོས་སྤྱུག་པའི་སྒྲིལ་རྒྱུ་རིག་གནས་དེ་རིགས་རྒྱུ་
བརྟན་པོར་བཟུང་ནས་མི་ཉམས་གོང་འཕེལ་དུ་གཏོང་བ་གལ་ཆེ་ཚུལ་སྒྲིལ་མ་
དགོས། དེ་ལྟར་ཡིན་ཡང་མི་ཡི་སྤྱི་ཆོགས་ནི་དུས་སྐད་ཅིག་ཀྱང་རང་བབས་སྤྱི་
མི་གནས་པར་གོང་འཕེལ་དུ་འགྱུར་གིན་ཡོད་པས། འཇིག་རྟེན་གྱི་འཆོ་བའི་
གནས་རྒྱུ། ཚན་རིག་ལག་རྩལ་ཤིས་བྱའི་རིག་གནས་ཀྱི་སྐྱོར་ཐམས་ཅད་

ཉེན་རེ་ཉེན་རེ་མི་གཅིག་པའི་ནམ་པ་གཞན་དུ་འགྱུར་གྱིན་ཡོད་ལ། དེ་ལྟ་བུའི་
 སྤྱི་ཚོགས་འཕེལ་ཚུས་ཀྱི་གོ་མ་འགྲོས་དང་བསྐྱུན་ནས་སྤར་ཡོད་ཆད་བསབ་ཁ་
 སྐྱོང་བྱེད་པ་དང་། སྤར་མེད་རྒྱུ་ལེན་ཁ་སྤོང་བྱེད་པའི་ཐབས་ལ་མ་འབད་ན།
 མོ་ཏ་དང་ལྷགས་བྱ་འུར་གྱིས་སོང་ཤུལ་དུ། ཉ་མཆ་བོང་ཆད་ཞོན་ནས་གཞུག་
 ཡོ་ཆོད་ལྟ་བ་ལྟ་བུ་རེད། གཞན་གྱིས་ཁྲིལ་བགད་བྱེད་པའི་རྒྱ་ལས་མ་འདས་
 མོ། ། འཇིག་རྟེན་སྐབ་པའི་རིག་གནས་ཤེས་བྱའི་ཚྭ་གསལ་ཡ་གངས་ཅན་པ་
 རྣམས་ཆེས་ཞན་ཞིང་སྒྱུན་པས། མི་རིགས་རང་ལ་གྱོང་རྒྱུད་མི་རབས་ནས་མི་
 ཐོག་དུ་སྒྱུང་བ་དཔྱེད་ལྡན་རྣམས་ཤེས་གསལ་ལྟར་ཡིན་ལ། བོད་མི་རིགས་
 འདི་ལོ་རྒྱས་ཀྱི་སྤྱིང་ནས་རིག་གནས་ལ་དགའ་བའི་མི་རིགས་ཤིག་ཡིན་པས།
 འདབས་འབྲེལ་གྱི་རྒྱ་གར་རྒྱ་ནག་ལི་བལ་སོགས་ཀྱི་ཡུལ་ནས་བྱུན་མོང་གི་རིག་
 གནས་སྐོར་དང་། བྱུན་མིན་རིག་གནས་རྒྱལ་བསྐྱེད་རྒྱུར་དྲངས་ནས།
 གདོད་མའི་རིག་གནས་ཀྱི་ཆད་བསབ་ཁ་སྐྱོང་དང་། བསྐྱུར་བཅས་སྤྱིས་
 ལེགས་སྤྱོད་བཏང་ནས་རང་གི་རིག་གནས་ལྟན་སྤུམ་ཚོགས་པར་བསྐྱུར་བ་ཡིན་ལ།
 ཉེ་རབས་སུ་ཡོན་ནས་རྒྱ་སྒོ་སྒྲིམ་ནས་འུང་ཁོག་དོག་མོར་གནས་པ་དང་།
 འགྲིམ་ལམ་སོགས་མི་བདེ་བའི་རྒྱུན་གྱིས་སྤྱི་འབྲེལ་འུང་བ་སོགས་ཀྱིས་འཇིག་
 རྟེན་སྤྱིའི་གནས་རྒྱལ་མི་ཤེས་པ་སོགས་སྤོང་ཐོན་མི་རིགས་དང་ལོ་རྒྱས་ཀྱི་བར་
 ཐག་རིང་ཅམ་ཤོར་ཡོད་པ་ངོས་ཟིན་དགོས་པའི་དོན་ཞིག་ཡིན། རྒྱུན་གྱི་ནང་
 རྣམས་རང་སྒྱུན་མི་ཤེས་པ་ནི་སྒྱུན་ཆེ་ཤོས་ཡིན་ལ། རྒྱུན་སྤངས་ཤིང་ཡོན་ཏན་
 སྤེལ་བལ་མཁས་པ་བཟུང་བ་ཡིན་པས། མི་རིགས་ཀྱི་སྤྱི་དོན་ཚྭ་གསལ་ཡ་ཡང་འདི་

གལ་ཆེ་བར་སྤང་ངོ་།

དེ་ཡང་དང་སང་ཤེས་བྱའི་རིག་གནས་ཚན་རིག་ལག་ཚུལ་གང་ཡང་
འཕེལ་ཚད་ཉ་ཅང་ཟུར་བས། ལོ་སྤྱི་མའི་ཤེས་བྱ་ལོ་ཕྱི་མར་རྟིང་ནས་དོར་བྱར་
ཟུར་པ་དང་། ཉེན་སྲ་མའི་བསམ་ཚུལ་ལྟ་ཚུལ་ཉེན་ཕྱི་མར་དུས་ལོ་ལ་ནས་ནོར་
འབྲུལ་དུ་ཟུར་པ་ཡང་མང་བས། ཉེ་རབས་ལོ་བརྒྱ་ཡག་དུ་མའི་སྤྱི་ཕྱི་བར་
མཚམས་འདིར་བྱང་བའི་ལྟ་ཚུལ་བསམ་ཚུལ་གྱི་སྐོར་ནམས་ད་ལྟའི་གནས་ཚུལ་
སྐོར་སྐོར་མཐའ་གཅིག་དུ་མཐུན་པའི་ངེས་པ་མེད་ཀྱང་། ལུང་སྤྱིང་གི་ཉེ་
རབས་གྱི་མི་ནམས་གྱི་ལྟ་སྤྱོད་གྱི་སྐོར་ཤེས་པ་དང་། མོས་རྒྱ་གོ་རྒྱ་ཆེར་བསྐྱེད་
སྤྱོད་གསལ་ཕན་པ་ཡོད་པས་དཔེ་ཆ་འདིའི་སྐོར་ཡིག་བསྐྱར་དང་དཔར་སྐྱབས་བྱས་
པ་ཡིན་ལ།

དཔེ་ཆོགས་འདི་ནི་བོད་མི་རིགས་དང་། བོད་ཀྱི་རིག་གནས་སྐོར་གསལ་
ཤེས་ཆེ་བའི་ཤེས་ཡོན་ཅན་སྐོར་ཅིག་གིས་སྤྱི་སེམས་དང་ཕན་སེམས་ཀྱིས་
བོད་མི་དམངས་ལ་ཡུལ་བའི་ལག་སྤྱོད་གསལ་ཆེན་ཞིག་ཡིན་ལ། དཔར་སྐྱབས་གྱི་
གོ་སྐོར་བསམ་འདིར་བརྟེན་ནས་དཔེ་ཆོགས་འདིའི་གྲོས་གཞི་འཆར་བཀོད་བཏོན་
པ་དང་། དཔེ་འདེམ་ཡིག་སྤྱོད་། དཔར་ལས་ཁུ་དག་བཅས་ཀྱི་ལས་ཁུར་
འཛིན་སྐོར་དང་། དཔར་གྱི་ཆ་རྒྱུན་སྤྱོད་མཁན་ནམ་དཔྱོད་རྒྱན་ལུ་
འབྲུམ་སྤྱོད་བསམ་བཅས་ལ་བཀའ་དྲིན་ཆེ་ལྟོ། ། ཞེས་སྤྱི་ལོ་༡༩༠༩ལོའི་
ཟླ་༡༡པའི་ཆེས་མཐོའི་ལོ་དོར་ཞིག་དོར་དུག་སྤྱོད་པའི་སྤྱི་ལོ་ནམ་དཔྱོད་མཚན་
ཕྱིར་འབོད་པས་བྲིས་།

杜威教育论著选

༩༩། རིགས་གཞུང་གསར་བའི་དཔེ་ཚིགས།

ཚིམ་ཁྱིག་ཕྱ་ཡོན་ཚིགས་པ།

ཞོ་བཤིས།

ཞོ་བཟང་ལྷན་ཁྲུང་དོ་རྩེ། སྤུན་ཚོགས་དབང་རྒྱལ། བྱང་ཐང་
བསྟན་པའི་དབང་རྒྱལ།

གཙུག་ཁྱིག་པ།

དོར་ཁིག་དོར་རྒྱལ་སྤྱིམས་སྒྲོ།

གཙུག་ཁྱིག་གཞིན་པ།

བན་མོ། རྒྱ་བསྟོན་སྒྲོ། འབྲུག་རྒྱལ་སྤྱིམས་སྒྲོ།

ཚིམ་ཁྱིག་ཕྱ་ཡོན།

འཛིགས་མེད་ཐེག་མཚོག་ ཚོ་རིང་། བན་མོ། མང་ཁྱིན་སྒྲོ།
རྒྱ་བསྟོན་སྒྲོ། ལྷན་ཐང་རྒྱལ། དོར་ཁིག་དོར་རྒྱལ་སྤྱིམས་སྒྲོ།
འབྲུག་རྒྱལ་སྤྱིམས་སྒྲོ། འབྲུག་རྒྱལ་སྤྱིམས་སྒྲོ། འབྲུག་
རྒྱལ་སྤྱིམས་སྒྲོ། གཞི་ལན་ཚོན། གསར་བདག་ སྤུན་ལྷན་ཁྲུང་།

རྒྱལ་འཛོད་པ།

འབྲུག་རྒྱལ་སྤྱིམས་སྒྲོ། ཚོ་རིང་།

ཚིམ་ཁྱིག་ཕྱ་ཡོན་ཁྱིག་ཁྲུང་རོན།

གཞི་ལན་ཚོན།

དེབ་འདིའི་འགྲེ་སྒྲ་ཞབས་འབྲུམ་སྒྲབས་
ལགས་ཀྱིས་གནང་བར་བཀའ་དྲིན་ཆེ་བྱ།

本书的一切费用由奔嘉先生资助，
特表示感谢！

དཀར་ཆག

སློབ་ལྷ་དང་སློབ་ཆགས།	(1)
བྱིས་པ་དང་བསྐྱབ་བྱ།	(88)
སང་གི་སློབ་ལྷ།	(125)
དམངས་གཙོ་རིང་ལུགས་དང་སློབ་གསོ།	(145)

སྒྲོབ་ལྷ་དང་སྒྲིའོགས།

གཅིག སྒྲོབ་ལྷ་དང་སྒྲིའོགས་འཕེལ་རྒྱས།

ང་ཚོས་མི་སྒྲིའོགས་ཀྱི་ལྷ་སྒྲོབ་ཀྱི་ཐད་ནས་སྒྲོབ་ལྷ་ལ་ལྷ་བཞིན་ཡོད། དེ་
ནི་དགེ་སྒྲོབ་ཀྱི་འབྲེལ་བ་ཅམ་དང་དགེ་ཆུན་དང་བྱིས་པའི་ཕ་མའི་བར་གྱི་
འབྲེལ་བ་ཅམ་རེད་སྒྲུལ་ཡོད། དེ་བས། ཆེས་མཉམ་འཛིག་ས་པོ་ནི་བྱིས་པ་
རེ་གཉིས་ཤིག་གི་ཡར་བསྐྱེད་དང་། ཁོའི་འབྲི་སྒྲོག་ཅིས་གསུམ་གྱི་རྒྱས་པ་
མཐོར་འདེགས། ཁོའི་ས་རྒྱས་ཤིས་བྱ་རི་མང་དང་། སྒྲིག་བཅི་བཅོན་
འགྲུས་ཀྱི་གོམས་གཤིས་སྒྲིགས་སོ། །ང་ཚོས་དངོས་གནས་ཆད་གཞི་འདི་དག་
གིས་སྒྲོབ་ལྷའི་བྱ་བ་ལ་གདེང་འཛིག་མཛད་པ་ཡིན་ལ། འདི་འགྲིག་པ་ཞིག་
ཀྱང་ཡིན། འོན་ཀྱང་། མིག་རྒྱ་ད་དུང་བསྐྱེད་དགོས། ཆེས་མཛངས་པའི་
ཕ་མས་བྱ་སྒྲིག་ལ་རི་འདྲའི་འདུན་པ་འཆང་བ་དེ་སྒྲིའོགས་ཀྱིས་བྱིས་པ་ཡོངས་
ལ་འཆང་བའི་རེ་འདུན་འང་ཡིན་ངེས། དེ་བས་ང་ཚོས་སྒྲོབ་ལྷ་ལ་འཆང་བའི་
བསམ་རྒྱལ་གཞན་ཐམས་ཅད་རྒྱ་དོག་པོ་ཅན་ཡིན། གལ་ཏེ་དེ་ལྟར་དུ་སྒྲུབ་ན་
ང་ཚོའི་དམངས་གཙོ་ལ་གནོད་པར་འགྱུར། སྒྲིའོགས་ཀྱིས་སྒྲོབ་ལྷ་བརྒྱད་
ནས་རང་གི་ཐུབ་འབྲས་ཐམས་ཅད་རང་གི་མ་འོངས་པའི་ཁོངས་མི་ལ་སྤྱོད་པ་
དང་སྒྲིའོགས་ཀྱིས་རང་གིས་མཛོན་གྱུར་བྱས་པའི་རང་ཉིད་ཀྱི་མཛེས་སྒྲིག་
བསམ་རྒྱལ་དག་འདི་ལྟར་རང་གི་མ་འོངས་པར་བསྐྱད་པའོ། །འདི་ལྟར་བྱས་

པས། གཤམ་དང་སྤྱི་ཆོགས་གཉིས་གཅིག་ལྟར་དུ་ལྟར་བ་ཡིན། སྤྱི་ཆོགས་
 གྱིས་རང་གི་ལྟབ་ཆའི་ཁོངས་མི་ཡོངས་ཀྱི་འཆར་ཡོངས་ལ་ལྷན་སྐྱེས་ལྟམ་པས།
 ད་གཞོན་རང་གི་འགན་ཁུར་ཆོགས་པ་ཡིན། འདིར་བསྟན་པའི་སྤྱི་ཆོགས་ཀྱི་
 རང་ཉིད་མཛུ་བ་རྟོན་ཞེས་བྱ་བ་ལ་སློབ་ལྷན་ལས་ལྷན་པ་ཞིག་གར་ཡང་མེད་དོ། །
 རྒྱ་མཆོན་ནི། རི་སྐད་དུ་ཉི་ལ་ཟེ་མན་གྱིས་“སྤྱི་དངོས་གར་ཞིག་འཆར་ཡོངས་”
 འཕྱུར་བའི་ས་དེར། བཟོ་སྐྱོན་པ་གཅིག་བསྐྱར་བཟོ་བ་སྟོང་ལས་ལྷན་ཅེས་
 པ་ལྟར་རོ། །

དུས་ན་མ་ཡིན་ཏུང་། ར་ཆོས་སློབ་གསའི་ཉེང་གི་ལས་འབྲུལ་གསར་བ་
 གྱུང་བསམ་དུས། རྒྱ་ཅུང་ཆེ་བའམ་ཡང་ན་སྤྱི་ཆོགས་ཀྱི་ལྷ་ཚུལ་ནི་དེས་པར་
 དགོས་དེས། དེ་ལྟར་མིན་ན། ར་ཆོས་སློབ་གྱའི་ལས་ལྷན་དང་སློབ་རྒྱན་
 ཀྱི་བསྐྱར་བཅོས་དེ་དག་གན་གར་ཏུང་བའི་གར་འདོད་ཀྱི་གསར་གཏོད་ཅིག་ཏུ་
 མེས་པར་འབྱུར། ཆེས་བཅོག་པ་ནི་གཞན་རྗེས་འབྲང་བ་དང་ཆེས་ལེགས་
 པ་ཡང་ཤ་རབ་ག་གེ་མོ་ཞིག་གི་ལེགས་བཅོས་ཅམ་རྟེ——འདི་ནི་ར་ཆོས་ན་མ་
 རྒྱན་སློབ་གྱའི་བསྐྱར་བཅོས་ལ་ལྷ་བའི་ལྷ་ཚུལ་ཆེས་གོམས་སློབ་ཅན་པ་དེ་དེད།
 འདི་ར་ཆོས་མེ་འཁོར་དང་སློག་འཕྲིན་འཁོར་ལོ་མི་གཤམ་གྱི་གསར་བཏོད་དུ་སྟམ་
 པ་ལྷ་བུའོ། །སློབ་གསའི་ཉེད་ལྟར་ས་དང་བསྐྱབ་བྱ་ལ་འབྱུར་སྟོག་འབྱུར་བཞིན་
 པ་དེ་དཔེར་ན་བཟོ་ཆོང་ལས་ཀྱི་འབྱུར་སྟོག་དང་འདྲ་བར། དེ་ནི་སྤྱི་ཆོགས་
 འབྱུར་སྟོག་གི་ཐོན་རྗེས་དང་། སྤྱི་ཆོགས་གསར་བའི་དགོས་མཁོ་དང་.....
 འཆམས་ཆེད་ཀྱི་འབད་བཟོན་ཞིག་ཡིན།

གནད་དོན་འདིའི་ཉེང་ནས། རས་ཆེད་དུ་བྱེད་ཅག་ལ་མཉམ་འཛོག་
 ས་ཞིག་རྟོན་རྒྱུ་ནི། སྤྱི་ཆོགས་ཀྱི་འབྱུར་སྟོག་ཆེན་པོའི་དོས་ནས་ར་ཆོས་“སློབ་

གསོ་གསར་བ་ཞེས་འབོད་པ་དེའི་གོ་དོན་ཅི་ཡིན་པར་འདར་རྒྱག་རྒྱ་དེ་ཡིན།
 “སློབ་གསོ་གསར་བ་”དང་སྤྱི་ཚོགས་ནམ་པའི་སྤྱིར་བཏང་གི་འཕེལ་རྒྱས་གཉིས་
 འབྲེལ་བ་འཇུགས་སྤྱབ་བཟ། གལ་ཏེ་རྩས་ན། “སློབ་གསོ་གསར་བ་”དེས་
 སྤྱི་ཚོགས་དང་རྒྱུ་ཐག་བཞེད་པའི་གནད་དོན་དེ་མེལ་སྤྱབ་ལ། “སློབ་གསོ་
 གསར་བ་”དེ་རྩས་པ་བྱུང་མཚར་ཡོད་པའི་དགེ་ཆན་དག་གིས་སློབ་མ་རེ་གཉིས་
 ལ་སྤྱབ་པའི་དོན་དག་ཞིག་མིན་པ་ཤེས་སྤྱབ། དེ་ནི་སྤྱི་ཚོགས་ཡོངས་ཀྱི་འཕེལ་
 རྒྱས་ཀྱི་གལ་ཆེ་བའི་ཆ་ཞིག་ཡིན་པ་མངོན་ནས་འབྱུང་། སྤྱིར་བཏང་ན་འདི་འདྲ་
 ཞིག་ཡིན་པེས། དེས་ན་ར་ཆོས་སོག་མར་སྤྱི་ཚོགས་འགྲུལ་བསྐྱོད་ཀྱི་གཙུག་པོ་
 ཆ་ལ་བཤོ་སྤྱོད་བྱ་ལ། དེ་ནས་སློབ་གྲུའི་སྤྱོད་ཀྱི་བབས་ཏེ། སློབ་གྲུར་ཉིད་
 ཀྱིས་ཁ་ཚུགས་འདིར་བསྐྱེགས་ནས་འབད་བཙོན་བྱ་བའི་ཁྲུངས་ཁྲུང་འཆོལ་
 བར་བྱ། བཤད་བྱ་གང་ཞིག་བྱུང་ཁོངས་ཡོངས་སྤྱི་ཚོགས་པར་བྱུང་རྒྱ་གཏན་
 ནས་མི་སྤྱོད་པས་སྤྱིར་ན། བདག་གིས་ཉེ་རབས་སློབ་གྲུའི་ལས་འགུལ་ཁོད་
 ལག་ཤེས་སྤྱོད་བརྒྱུད་ཞེས་འབོད་པའི་དཔེ་ཡི་དོན་དག་གི་སྤྱོད་ནས་འཆད་པར་
 བྱ་ཅིས་ཡིན། གལ་ཏེ་ལག་ཤེས་སྤྱོད་བརྒྱུད་དང་འབྱུར་ཕྱོག་ལྷན་པའི་སྤྱི་
 ཚོགས་བར་ཀྱི་འབྲེལ་བ་མངོན་པར་བྱ་བྱུང་ཆོ། ར་ཆོས་དེ་དང་འབྲེལ་ཏེ་སློབ་
 གསོའི་སྤྱོད་གི་བརྒྱུར་བཙོན་གཞན་དང་གཞན་པ་ལའང་རིགས་བསྐྱེས་བྱ་བྱུང་
 པར་བདག་ལ་ཡིད་ཆེས་ཡོད།

བདག་གིས་སྤྱི་ཚོགས་བརྒྱུར་བཙོན་ཀྱི་གནད་དོན་ཚུགས་ལ་ཞིབ་སྤྱོད་
 གཏམ་སྤྱོད་མང་པོ་མ་བྱས་པ་ལ་འདིར་དེའི་རྒྱ་མཚན་བཤད་ཅིས་མིན། རས་
 དེའི་ཚུགས་ནས་བཏོན་པའི་གནད་དོན་ཐམས་ཅད་ཆེས་གསལ་བར་བརྗོད་
 ཟིན། བརྟན་པ་ཅི་མ་གྱིས་ཤེས་སྤྱབ། སོག་མར་གར་ཡང་བྱུང་ལ་ཀྱན་ལ་

དབང་དུ་མཛད་པ་ཡོངས་ཀྱི་ཡིད་དབང་འཛིན་པའི་འགྱུར་ཕྱོག་ནི་བཟོ་ལས་ཀྱི་
 འགྱུར་ཕྱོག་སྟེ། ཚན་རིག་བཟོ་སྐྱུད་པས་རྒྱ་ཁྱོན་ཆེན་པོས་དང་རིན་ཐང་
 དམའ་མོས་རང་བྱུང་རྣམས་ལྟགས་སྟེ་ཆོགས་བཞོལ་སྟོན་བྱ་བའི་གསར་གཏོད་
 ཆེན་པོའི་སྣ་དངས་ཏེ་བྱུང་བ་དང་། ཐོན་སྐྱེད་དམིགས་ལུལ་དུ་བྱས་ཏེ།
 འཛམ་གླིང་ཆོང་ར་དང་ཆོང་ར་འདྲིར་མཁོ་སྟོན་བྱ་བའི་ཁྱོན་ཆེ་བའི་ལས་བཟོའི་
 རྩེ་གནས་དང་གར་ཡང་ཐོན་པའི་རིན་དམའ་ལ་མཁྱེགས་བདེ་བའི་འགྲིམ་
 འགྲུལ་ལག་ཆ་དང་བཞོ་བྱའི་བྱེད་ཐབས་སོགས་ཀྱང་འཕེལ་རྒྱས་བྱུང་ངོ་། །
 འགྱུར་ཕྱོག་འདི་ནི། གལ་ཏེ་ཁོའི་ཐོག་མའི་སྐབས་ནས་བརྗེས་ཀྱང་མི་ལོ་བརྒྱ་
 ལས་མ་འདས། ཆེས་གཙོ་བོའི་ཕྱོགས་ཀྱི་འགྱུར་ཕྱོག་མང་བོ་ཞིག་ད་དུང་ལོ་
 འདི་གའི་རིང་གི་བྱ་བ་རེད། ལོ་རྒྱས་རིང་མོའི་སྐྱེད་འདི་འདྲའི་མཁྱེགས་ལ།
 འདི་འདྲའི་རྒྱ་ཆེ་བ་འདི་འདྲའི་མཐིལ་ཕྱིན་པའི་གསར་བརྗེ་ཞིག་བྱུང་བར་མི་
 རྣམས་ཡིད་ཆེས་དཀའ། གསར་བརྗེ་འདི་བརྒྱད་དེ། འཛམ་གླིང་གི་རྣམ་པ་
 དང་། ཐ་ན་ཁོའི་རང་བྱུང་གི་གཟུགས་དབྱིབས་ཀྱང་འགྱུར་བཞིན་ཡོད་ལ།
 ཆབ་སྲིད་ཀྱི་མཐའ་མཚམས་ཀྱང་བསྐབ་བཞིན་པའམ་ཡང་ན་འགྲུལ་བཞིན་
 ཡོད་པས། དཔེར་ན་ས་ཁུའི་སྟེང་གི་ཐིག་ཙམ་ཉིད་དུ་གྱུར་ཡོད་པ་དང་། མི་
 བྱངས་ཀྱང་འཛམ་གླིང་གི་ལྷ་ལཱ་སོ་སོ་ནས་གྲོང་ཁྱིར་ཆེན་པོའི་ནང་དུ་བེལ་
 འཛུབ་ཀྱིས་འདུས་པ་དང་། འཆོ་བའི་གོམས་གཤིས་དག་ལའང་སྟོ་བྱར་
 དུའམ་མཐར་ཕྱིན་པའི་འགྱུར་ཕྱོག་འབྱུང་བཞིན་པ་དང་། དངོས་པོའི་
 རྟོབས་ལྟགས་ཀྱི་ཞིབ་འཇུག་གིས་མི་རྣམས་དྲག་ཏུ་བསྐྱེལ་ཅིང་། དྲག་ཏུ་སྐྱེལ་
 ཏེ། དེ་དག་འཆོ་བའི་སྟེང་བཟོ་སྐྱུད་ཆོག་ཆོག་ཏུ་ཡོད་པ་མ་ཟད། ད་དུང་
 ཆོང་ལས་སྟེང་གི་དགོས་ངེས་ཤིག་ཏུའང་གྱུར། མའི་སེམས་གཏིང་དུ་ཕྱིན་

པའི་ཆེས་མཁེགས་འཛིན་གྱི་ཀུན་སྲོད་རྣམ་གཞག་དང་ཆོས་ལུགས་ཉི་ལྔ་ས་
དང་དགའ་སྟོགས་ཞེན་སྟོགས་སོགས་ལའང་གཉིང་ཟབ་ས་ནས་ལྷགས་ཕྱེན་
ཐེབས་ཡོད། དེའི་ཕྱིར། གསར་བཛེ་འདིར་སློབ་གསའི་སྟེང་ན་ཕྱིའི་རྣམ་
པའམ་ཕྱི་ངོས་ཙམ་གྱི་ལྷགས་ཕྱེན་མ་གཏོགས་མེད་སྟམ་པ་ནི་སློ་ཆེས་ཆེར་ཡོད་
གནས་པའི་སྟོན་ཅོ། །

བཟོ་གྲུ་ལམ་ལུགས་ཀྱི་སྒོ་དུ་རིགས་བརྒྱད་དང་གྲིམ་མཆོས་ཀྱི་ལམ་
 ལུགས་གནས་པ་ཡིན། དེར་གི་ང་ཚོའི་མི་རབས་འདིས་རབས་གོང་མ་དང་
 དེའི་གོང་མ། དེའི་གོང་མའི་གོང་མ་བཅས་མི་རབས་གསུམ་ཡན་ལ་སྤྱིར་
 བརྟམ་བྱས་ན། སྐབས་དེར་དཔེ་གཞིའི་བཟོ་ལས་དེ་དོན་དངོས་སོག་གྲིམ་
 བྱས་སྒེལ་ལ། ཡང་ན་དེའི་ཉེ་འཁོར་དུ་འདུས་ཡོད་པ་མཐོང་བྱུང་། ཟུབ་ཀྱི་
 གོན་པ་ཕལ་ཆེར་བ་ནི་གྲིམ་བྱས་འཆོས་བཟོ་བྱས་ལ། གྲིམ་མིས་བལ་འབྲེག་པ་
 བསེད་པ་འཁེལ་བ་འབྲག་པ་སོགས་ཕལ་ཆེར་ཤེས། ཁང་བའི་ནང་གསལ་
 བར་བྱ་བའི་གོ་རིམ་ཡོངས་རྒྱལ་སྤྱོད་སྤྱོད་པ་ཅམ་གྱིས་དུང་བ་ཞིག་མིན་པར།
 མོག་བཤའ་བ། རྩམ་ལེན་པ། རྩོད་རས་བཟོ་བ་སོགས་སྤྱོད་མེ་ཞིག་བཟོ་
 བར་དུས་འདི་འདྲ་རིང་མོ་ཞིག་གི་དཀའ་ལས་བརྒྱད་དགོས། བག་སྤྱི་
 རྩོད་པོ། ཟ་མ། བཟོ་སྤྱོད་རྒྱ་ཆ། གྲིམ་ཆས་བ་ན་ལུགས་རིགས་ཀྱི་ཡོ་བྱད་
 དཔེར་ན། འཛེར་མ། གཙུས་གཟེར། མོ་བ་ལ་སོགས་ཀྱི་མཁོ་འདོན་གྲང་
 ཉེ་འཁོར་གྱི་མགར་ཁང་ལས་སོན་སྤྱིད་བྱས་པ་ཡིན། མགར་ཁང་འདི་དག་ལ་
 དུས་རྒྱུན་མི་རྣམས་ཀྱིས་རྟ་སྒྲོར་བྱེད་ཆོག་ཅིང་། འདི་ཉེ་འཁོར་གྱི་མི་རྣམས་
 འདུ་སའི་ཉེ་གནས་གྲང་ཡིན། དེའི་སྤྱིར་ཞིང་ཁའི་རྒྱ་ཆའི་སོན་སྤྱིད་ནས་སོན་
 སྤྱིད་པེད་སྤྱིད་དངོས་པར་གྱི་གོ་རིམ་ཡོངས་རྒྱལ་སྤྱོད་སྤྱོད་པ་ཅམ་གྱིས་དུང་བ་
 མཐོང་བྱུང་།

ཡོད། དེར་མ་བཟང་ད་དུང་དོན་དངོས་ཐོག་བྱིས་མི་རེ་རེས་དེའི་ཁྲོད་འགན་རེ་
 རེ་ཁུར་ཉེ་ཡོད། བྱིས་པ་འཆར་ཡོངས་བྱུང་སྟེ་སྟོབས་དང་རྒྱས་ཤུགས་རེས་
 ཅན་ཞིག་ཡོད་དུས། རིམ་གྱིས་ཐོན་སྐྱེད་སྒྲ་ཆོགས་ཁྲོད་ཀྱི་“མན་རག”ཁོ་ལ་
 འབྲེགས་པ་ཡིན་ལ། འདི་ནི་ཐད་ཀར་དང་དངོས་སུ་དོ་སྣང་བྱ་བའི་བྱ་བ་
 ཡིན། ཐ་ན་དངོས་སུ་ནང་དུ་བྱགས་པའི་ཆད་ལ་སྟེབས་ཡོད་ཅེས་བཤད་ཆོག
 ར་ཆོས་རིགས་འདི་འདྲ་བའི་འཆོ་བའི་ཁྲོད་ན་སྦྱང་བརྟན་དང་མི་གཤེས་
 འབྲུབ་བྱེད་ཀྱི་རྒྱ་རྒྱུན་ཡོད་པ་ལ་སྤང་རྒྱུད་བྱེད་མི་འོས་ཉེ། རྒྱིག་ལམ་བརྩི་
 སྲུང་དང་དུར་བཙོན་སྤྱད་རྒྱས་ཀྱི་གོམས་གཤེས་ཆགས་པ། འཛམ་གླིང་ལ་
 ཁག་འཁུར་བའི་སེམས་པ། བྱ་བ་འདི་རིགས་རྒྱབ་དགོས་སྟམ་པ་དང་བྱ་
 དངོས་གང་རུང་ཞིག་ཐོན་སྐྱེད་བྱ་དགོས་སྟམ་པའི་འོས་འགན་གྱི་འདུ་ཤེས་
 སོགས་འབྱུང་བྱེད་ལ་སྤང་རྒྱུད་བྱེད་མི་འོས། བྱིས་ཆང་གང་ཡིན་ཡང་རྒྱབ་
 དགོས་པའི་བྱ་བ་ཞིག་ཡོད་ལ། བཟའ་མི་གང་ཡིན་ཡང་རྒྱས་ཤུགས་ཙལ་
 རྒྱགས་ཀྱིས་རང་ལ་འོས་པའི་བྱ་བ་དེ་འབྲུབ་པར་བྱ་བ་དང་། ད་དུང་བཟའ་
 མི་གཞན་དང་མཉམ་འབྲེལ་བྱ་དགོས། བྱ་སྦྱོང་གྱི་ཁྲོད་ནས་ཕན་རྒྱས་དངོས་
 ཡོང་བའི་མི་གཤེས་གསོ་སྦྱང་བྱས་ལ་དེའི་ཁྲོད་ནས་ར་སྦྱོང་ཀྱང་ཐོབ་ཤོ། །
 གཞན་ཡང་། ཐད་ཀར་དུ་རང་བྱུང་ཁམས་དང་དོན་དག་དངོས་དང་རྒྱ་ཆ་ར་
 མ་ཐོ་ལ་འབྲེལ་གཏུག་བྱས་པས། ཁོ་ཆོའི་ལག་ཤེས་བཟོ་ལས་ཀྱི་གོ་རིམ་དངོས་
 དང་། ཁོ་ཆོའི་རྒྱ་ཆོགས་ཀྱི་དགོས་མཁོ་དང་བཞུགས་སོགས་ཀྱི་ཤེས་བྱ་དང་
 སྟོབ་གསོའི་དམིགས་ཡུལ་ལ་མཆོན་ན་ཆེས་ཤིན་ཏུ་གལ་ཆེ་བ་ཡིན། འདི་
 རིགས་ལ་ར་ཆོས་སྤང་རྒྱུད་གཏན་ནས་བྱེད་མི་རུང་། འདི་ཀྱན་གྱིས་རྒྱན་མ་
 ཆད་པར་ལྟ་ཞིབ་ཀྱི་རྒྱས་པ་དང་གསར་གཏོད་ཀྱི་རྒྱས་པ། གཏན་ཆོགས་ཅན་